

# Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ 広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 3 năm 2024 No.60

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

## ◆ Thủ tục xử lý xe phế thải/ thay đổi chủ sở hữu xe gắn máy và xe hơi hạng nhẹ

(原付バイクや軽自動車の廃車・名義変更手続き)



Bộ phận thuế vụ

《Thuế thành phố》 “Thuế xe hơi hạng nhẹ” (Theo phân loại) / 《Thuế tỉnh》 “Thuế xe hơi” (Theo phân loại) thì đánh thuế đối với những người sở hữu xe hơi hạng nhẹ, v.v... vào ngày 1 tháng 4 hàng năm. Kể cả trong trường hợp không có sở hữu như đã vứt bỏ/ chuyển nhượng/ bị trộm cắp, v.v... nếu không làm thủ tục thì cũng sẽ bị đánh thuế xe hơi hạng nhẹ/ thuế xe hơi.

**【Nơi liên hệ về thuế】 ●Thuế xe hơi hạng nhẹ (Theo phân loại) —Bộ phận thuế vụ**

●Thuế xe hơi (Theo phân loại) —Văn phòng thuế tỉnh phía nam Nagoya ☎052-682-8924

**【Nơi liên hệ làm thủ tục】 ●Xe đạp có gắn động cơ (xe máy từ 125cc trở xuống), xe ô tô đặc thù cỡ nhỏ (máy kéo, v.v...)—Bộ phận thuế vụ ●Xe ba bánh hạng nhẹ, xe bốn bánh hạng nhẹ (từ 660cc trở xuống)—Hiệp hội kiểm định xe hơi hạng nhẹ ☎050-3816-1770**

●Xe hai bánh hạng nhẹ (xe máy quá 125cc và từ 250cc trở xuống), xe tự động cỡ nhỏ hai bánh (xe máy quá 250cc), xe ô tô bình thường—Cục giao thông vận tải Chubu ☎050-5540-2046



## ◆ Tư vấn miễn phí cho các đối tượng là người nước ngoài.

(外国人関係手続き無料相談)

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake (TIRA) Số điện thoại:0562-92-4649

**【Thời gian】** Ngày 17 tháng 3 (Chủ nhật) 13:00-16:00

**【Địa điểm】** Sogo Fukushi Kaikan Tầng 1 (Trung tâm phúc lợi tổng hợp)

**【Đối tượng】** Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài sinh sống và làm việc tại thành phố Toyoake (Quốc tịch không quan trọng)

**【Nội dung tư vấn】** ①Visa Nhật Bản cần thiết để kết hôn với người nước ngoài, thuê mướn và việc làm liên quan đến người nước ngoài・②Visa cư trú vĩnh viễn của Nhật Bản・③T Đề nghị nhập tịch・④rao đổi thảo luận với chuyên viên hành chính liên quan đến kết hôn quốc tế và thủ tục nhận con nuôi quốc tế

**【Nơi đăng ký】** Hãy gọi điện thoại đến TIRA. (Cần đặt trước)

※Đăng ký: 9:00 ~ 15:30 các ngày thường trong tuần trừ thứ Tư.



## ◆ Hỗ trợ chi phí y tế liên quan đến việc trẻ em đi lại bệnh viện để khám chữa bệnh cho đến cuối năm tài chính khi trẻ đủ 18 tuổi

(子ども医療の通院に係る医療費を18歳到達年度末まで助成します)

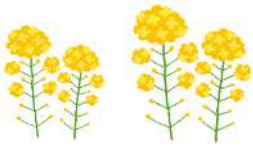


Bộ phận y tế bảo hiểm

Từ tháng 4 năm 2024, khi khám chữa bệnh, độ tuổi thuộc đối tượng hỗ trợ chi phí y tế cho trẻ em liên quan đến việc đi lại bệnh viện để khám chữa bệnh sẽ được mở rộng cho đến cuối năm tài chính khi trẻ đủ 18 tuổi. Chi phí y tế thuộc đối tượng hỗ trợ là phần chi phí cá nhân tự thanh toán khi khám chữa bệnh bảo hiểm (trường hợp chi phí y tế được thanh toán theo quy định của các đạo luật liên quan đến bảo hiểm xã hội thì sẽ loại trừ số tiền đó). Về nguyên tắc, chi phí y tế liên quan đến ngoại trú/nội trú sẽ được miễn tại quầy khi xuất trình thẻ người được hưởng trợ cấp. Khi nhận được thẻ người được hưởng trợ cấp mới thì hãy hủy thẻ người được hưởng trợ cấp đang sử dụng hiện tại (thẻ có thời hạn hiệu đến cuối năm tài chính khi đủ 15 tuổi) hoặc trả lại cho Ban Bảo hiểm và Y tế.



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



## Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em Dự định tháng 3 · tháng 4



### Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査)

Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 11 năm 2023	Ngày 6 tháng 3 (Thứ Tư)	* Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và cầm theo.
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 12 năm 2023	Ngày 3 tháng 4 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 8 năm 2022	Ngày 7 tháng 3 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 9 năm 2022	Ngày 11 tháng 4 (Thứ Năm)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 11 năm 2021	Ngày 8 tháng 3 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 12 năm 2021	Ngày 4 tháng 4 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 2 năm 2021	Ngày 11 tháng 3 (Thứ Hai) Ngày 13 tháng 3 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 3 năm 2021	Ngày 5 tháng 4 (Thứ Sáu) Ngày 10 tháng 4 (Thứ Tư)	



★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



### Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



### Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※ Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



< Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
<b>Hoken Center</b> (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 6 tháng 3 (Thứ Tư) Ngày 13 tháng 3 (Thứ Tư)	10:00— 11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. <b>Đồ vật mang theo:</b> Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tắm, tã giấy, v.v...
<b>Kosodate Shiensenta</b> 「Takenoko」	Ngày 27 tháng 3 (Thứ Tư)		



### Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00

【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00—15:00

★ Trung tâm Hỗ trợ Nuôi con “Smile” sẽ đóng cửa vào ngày 22 tháng 3 năm 2024 (thứ Sáu).



### Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊みましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tiếp xúc và vui chơi với nhau, v.v...

Có trường hợp thay đổi hành trình nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 7 tháng 3 (Thứ Năm)	10:30—

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

**◆Hướng dẫn thành lập quầy giao dịch tạm thời vào thứ Bảy**

(土曜日臨時窓口開設のご案内)

**【Lịch khám】 Ngày 30 tháng 3 (Thứ Bảy)、 Ngày 06 tháng 4 (Thứ Bảy) 8:30—12:00****【Địa điểm】 Tầng 1, tòa thị chính trụ sở hành chính thành phố ※Đi vào bằng cửa trước.**

Quầy giao dịch thành lập	Những nghiệp vụ có thể thực hiện các thủ tục liên quan
Bộ phận cư dân thành phố	<ul style="list-style-type: none"> <li>○Thông báo di chuyển nơi cư trú (thông báo chuyển chỗ ở đến thành phố Toyoake, chuyển nơi ở bên trong thành phố, chuyển chỗ ở đi ra bên ngoài thành phố, thay đổi hộ gia đình, v.v...)</li> <li>※Ngoại trừ việc di chuyển cần phải xác nhận thành phố, thị trấn và làng xã khác.</li> <li>○Đề nghị đăng ký con dấu</li> <li>※Kể cả trường hợp bản thân có đến văn phòng cũng sẽ không thể đăng ký ngay trong ngày được trong trường hợp không mang theo giấy tờ tùy thân có ảnh khuôn mặt.</li> <li>○Cấp các loại giấy chứng nhận (phiếu cư dân, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận hộ tịch), v.v.</li> <li>※Vi quầy cấp chứng nhận không mở cửa vào ngày hôm đó nên không thể cấp các chứng nhận liên quan đến thuế.</li> </ul>
Bộ phận y tế bảo hiểm	<ul style="list-style-type: none"> <li>○Thủ tục đăng ký tư cách, mất tư cách, thay đổi Bảo hiểm y tế quốc gia đi cùng với Thông báo di chuyển nơi cư trú, v.v...</li> <li>○Thủ tục di chuyển lưu trú quốc gia đi cùng với Thông báo di chuyển nơi cư trú, v.v...</li> <li>○Thủ tục di chuyển bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau đi cùng với Thông báo di chuyển nơi cư trú, v.v...</li> <li>○Thủ tục đăng ký các loại y tế phúc lợi đi cùng với Thông báo di chuyển nơi cư trú, v.v...</li> <li>※Có trường hợp không thể tiếp nhận xử lý được khi cần phải xác nhận với các cơ quan khác ngay cả đối với những công việc trên.</li> </ul>

※Đối với những thủ tục đi cùng với những thay đổi khác thì cần phải đến vào ngày làm việc trong tuần.

※Việc thông báo liên quan đến hộ khẩu sẽ không được tiếp nhận xử lý tại quầy giao dịch tạm thời. Hãy vào từ lối ra vào của công chức và đến phòng thường trực ở tầng 1 của tòa nhà chính giống như khi tiếp nhận lúc đóng cửa văn phòng (ngoài giờ).

**Bây giờ đã có thể nộp thông báo chuyển chỗ ở đi từ Mynaportal trực tuyến**

Đây là dịch vụ về nguyên tắc sẽ giúp loại bỏ sự cần thiết phải đi đến văn phòng thành phố Toyoake khi chuyển chỗ ở đi. Sau khi nộp thông báo chuyển chỗ ở đi thông qua Mynaportal, cần phải làm thủ tục thông báo chuyển chỗ ở đến, v.v. tại quầy dịch vụ của thành phố, quận, thị trấn và làng xã chuyển chỗ ở đến.

**◆Bắt đầu cấp phát giấy chứng nhận hộ tịch, v.v. trên diện rộng**

(戸籍証明書等の広域交付が始まります)



Bộ phận cư dân thành phố

Từ ngày 1 tháng 3 năm 2024 (thứ Sáu), có thể yêu cầu cấp giấy chứng nhận hộ tịch, v.v. tại **quầy dịch vụ của thành phố, quận, thị trấn và làng xã không phải nơi thường trú của mình.**

Kể cả những người không có địa chỉ thường trú tại thành phố Toyoake cũng có thể xin giấy chứng nhận hộ tịch, v.v. tại **quầy dịch vụ chứng nhận của thành phố Toyoake.**

**1. Các loại giấy chứng nhận có thể cấp phát**

- Giấy chứng nhận toàn bộ hạng mục trong hộ tịch (bản sao hộ tịch) . . . 450 yên 1 bộ
- Giấy chứng nhận toàn bộ hạng mục tách hộ tịch (bản sao tách hộ tịch) . . . 750 yên 1 bộ

**2. Người có thể yêu cầu**

- Bản thân, vợ/chồng, huyết thống trực hệ (cha mẹ, ông bà, v.v.), con cháu trực hệ (con, cháu, v.v.)

**3. Xác minh danh tính**

- Cần phải xuất trình **giấy chứng nhận chính thức có ảnh khuôn mặt** như thẻ mã số cá nhân hoặc giấy phép lái xe, v.v.

**◆Cần phải thông báo những lúc thế này (こんなときには届け出が必要です)**

Bộ phận y tế bảo hiểm



Tất cả những người trong độ tuổi từ đủ 20 tuổi đến dưới 60 tuổi sống tại Nhật Bản phải tham gia lưu trú quốc gia. Nếu không thông báo trong những trường hợp sau đây, số tiền trợ cấp hàng năm có thể sẽ bị giảm hoặc không thể nhận được. Vì vậy, hãy đảm bảo thông báo cẩn thận

- Khi thôi việc
- Khi không còn là người phụ thuộc của người hôn phối

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

## ◆Tiền trợ cấp hỗ trợ người có thu nhập thấp (低所得者支援給付金)



Bộ phận phúc lợi cộng đồng

Hồ sơ sẽ được gửi đến các hộ gia đình thuộc đối tượng trợ cấp trong tháng 3 năm 2024 nên hãy điền các thông tin cần thiết và gửi qua đường bưu điện cho chúng tôi.

**Kỳ hạn tiếp nhận:** Ngày 31 tháng 5 (Thứ Sáu) (Căn cứ trên dấu bưu điện trong ngày)

### ●Hộ gia đình chỉ chịu thuế cư trú bình quân theo đầu người

**[Đối tượng hộ gia đình]** Hộ gia đình không phải hộ gia đình được miễn thuế cư trú cá nhân bình quân theo đầu người trong năm tài chính 2023 và chỉ bao gồm những người không chịu thuế cư trú cá nhân tính theo thu nhập chịu thuế **[Số tiền trợ cấp]** 100.000 yên ứng với 1 hộ gia đình

### ●Trợ cấp bổ sung trẻ em

**[Đối tượng]** Như là một khoản trợ cấp bổ sung cho khoản trợ cấp dành cho **hộ gia đình được miễn thuế cư trú** hoặc **hộ gia đình chỉ chịu thuế cư trú bình quân theo đầu người** trong năm tài chính 2023, trong trường hợp trong hộ gia đình đó đang nuôi dưỡng trẻ em từ 18 tuổi trở xuống (sinh ngày 2 tháng 4 năm 2005 trở về sau) **[Số tiền trợ cấp]** 50.000 yên ứng với 1 người



## ◆Thông báo về việc tiêm vắc-xin virus corona chủng mới

(新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

**Chi phí tiêm chủng trong năm 2023 là miễn phí. (— Ngày 31 tháng 3 năm 2024)**



### ■Tiêm nhắc lại vào mùa thu & đông (bắt đầu tiêm từ mùa thu năm 2023) :

**[Đối tượng]** Những người từ 6 tháng tuổi trở lên đã hoàn thành mũi tiêm đầu tiên

**[Số lần tiêm]** 1 người 1 lần trong khoảng thời gian thực hiện

### ■Tiêm lần đầu [Đối tượng] Tất cả những người chưa tiêm chủng từ 6 tháng tuổi trở lên

— Bộ phận Nâng cao Sức khỏe —



## ◆Lớp học trẻ em sau giờ học (放課後子ども教室)



Bộ phận giáo dục trường học

Trường học		Thời gian	Ngày thực hiện	Đối tượng	Phí tham gia
Kutsukake Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Bên trong trường tiểu học Kutsukake	Thời gian tổ chức là từ sau khi rời khỏi trường học đến khoảng 5 giờ 15 chiều.	Thứ Hai đến thứ Sáu	Học sinh tiểu học năm <b>thứ 1-6 đang học</b> tại trường tổ chức 	<b>Miễn phí</b>  ※Tuy nhiên, cần phải chi trả một khoản phí bảo hiểm hàng năm là 800 yên.
Houkago Sakae Kodomo kyoushitsu	Bên trong trường tiểu học Sakae	Thời gian tổ chức là từ sau khi rời khỏi trường học đến khoảng 4 giờ 40 chiều.			
Toyoake Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Bên trong trường tiểu học Toyoake				
Chuuou Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Bên trong trường tiểu học Chuuou				
Misaki Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Bên trong trường tiểu học Misaki	Thời gian tổ chức là từ sau khi rời khỏi trường học đến khoảng 4 giờ 45 chiều.			
Oomiya Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Tòa nhà phía Bắc của trường tiểu học Oomiya				
Futamuradai Shougakkou Houkago Kodomo kyoushitsu	Tòa nhà phía Nam của trường tiểu học Futamuradai				

### ■Phiên họp giao ban chung (Dự định)

**[Thời gian]** Ngày 6 tháng 4 (Thứ Bảy) 10:00- **[Địa điểm]** Trung tâm văn hóa (Bunka Kaikan)



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL **0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1**

( 8 : 3 0 - 1 7 : 1 5 )



Thông tin đa ngôn ngữ  
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính  
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.